



Vespers

according to the monastic rite

Saturday, November 5
2005

at Holy Family Cathedral
in the presence of His Excellency
Bishop Edward J. Slattery

with the Monks of Our Lady of
the Annunciation of Clear Creek
Monastery

℣. Deus in adiutorium meum
inténde...

℣. O God, come to my
assistance...

1ST ANTIPHON

Regnum tuum, † Dómine,
regnum ómnium sæculórum.

They kingdom † O Lord, is a
kingdom for all ages.

DIVISION OF PSALM 144
God's loving Sovereignty and Providence

CONFITEÁNTUR tibi, Dómine,
Ómnia ópera tua: * et sancti
tui benedicant tibi.

Glóriam regni tui dicent: * et
poténtiam tuam loquéntur:

Ut notam fáciant filiis hóminum
poténtiam tuam: * et glóriam
magnificéntiæ regni tui.

Regnum tuum, regnum ómnium
sæculórum: * et dominátio
tua in omni generatióne et
generatióne.

Fidélis Dóminus in ómnibus
verbis suis: * et sanctus in
ómnibus opéribus suis.

Állevat Dóminus omnes qui
córruunt: * et érigit omnes
elisos.

Oculi ómnium in te sperant,
Dómine: * et tu das escam
illórum in témpore opportúno.

LET all Thy works praise
Thee, O Lord, * let all Thy
saints praise Thee.

Let them announce the glory
of Thy kingdom * and speak of
Thy omnipotence.

That they make known Thy
might to the children of men,
* and the glorious splendor of
Thy kingdom.

Thy kingdom is a kingdom
of all ages, * and Thy reign
endureth for all generations.

The Lord is faithful in all His
words, * and holy in His works.

The Lord upholdeth those who
are about to fall, * and He
raiseth them that are bowed
down.

The eyes of all hope in Thee, O
Lord, * and Thou givest them
food in due season.

Aperis tu manum tuam:
 * et imples omnes animal
 benedictione.
 Justus Dominus in omnibus viis
 suis: * et sanctus in omnibus
 operibus suis.
 Prope est Dominus omnibus
 invocantibus eum: * omnibus
 invocantibus eum in veritate.
 Voluntatem timentium se faciet:
 † et deprecationem eorum
 exaudiet: * et salvos faciet eos.
 Custodit Dominus omnes
 diligentes se: * et omnes
 peccatores disperdet.
 Laudationem Domini loquetur
 os meum: * et benedicat omnis
 caro nomini sancto ejus in
 saeculum, et in saeculum saeculi.

Thou openest Thy hand, * and
 fillest all the living with Thy
 blessing
 The Lord is just in all His ways,
 * and holy in all His works.

 The Lord is near to all who call
 on Him, * to all who call on
 Him in truth.
 He fulfilleth the desires of those
 who fear Him, * He heareth
 their cry and saveth them.
 The Lord protecteth all who
 love Him, * but all the wicked
 He will destroy.
 My mouth shall proclaim the
 praise of the Lord, * and all
 flesh shall praise His holy Name
 forever.

ANTIPHON

Regnum tuum, Domine, regnum | Thy kingdom, O Lord, is a
 omnium saeculorum. | kingdom for all ages.

2ND ANTIPHON

Laudabo † Deum meum in vita | I will praise † my God, all my
 mea. | life.

PSALM 145

God alone merits total confidence.

LAUDA, anima mea,
 Dominum, † laudabo
 Dominum in vita mea: *
 psallam Deo meo, quamdiu

PRAISE the Lord, O my L soul,
 † I will praise the Lord all
 my life: * I will sing to my God
 as long as I live.

fúero.

Nolite confidere in princípibus:

* in filiis hóminum, in quibus
non est salus.

Exíbit spíritus ejus, et revertétur
in terram suam : * in illa die
períbunt omnes cogitatiónes
eórum.

Beátus, cujus Deus Jacob
adjútor ejus, † spes ejus in
Dómino Deo ipsíus: * qui fecit
cælum et terram, mare et ómnia,
quæ in eis sunt.

Qui custódit veritátem in
sæculum, † facit judícium
injúriam patiéntibus: * dat
escam esuriéntibus.

Dóminus solvit compedítos: *
Dóminus illúminat cæcos.

Dóminus érigit elísos, *
Dóminus díligit justos.

Dóminus custódit ádvenas, †
pupíllum et víduam suscípiet: *
et vias peccatórum dispédet.

Regnábit Dóminus in
sæcula, Deus tuus, Sion, * in
generatiónem et generatiónem.

Put not your trust in princes,
* in the sons of men, in whom
there is no salvation;

Their breath passeth and they
return to dust; * in that day all
their plans come to naught.

Blessed the man whose helper
is the God of Jacob, † whose
hope is in the Lord, his God:
* Who made the heavens and
the earth, the sea and all things
contained therein.

Who keepeth truth forever, †
who doeth justice for those who
suffer wrong; * who giveth food
to those who hunger.

The Lord freeth them that are in
fettters; * the Lord enlighteneth
the blind;

The Lord lifteth up the
brokendown; * the Lord loveth
the righteous;

The Lord keepeth the strangers;
† the orphan and widow He will
support * but the ways of the
wicked He will destroy.

The Lord shall reign forever,
* thy God, O Sion, unto
generation and generation.

ANTIPHON

Laudábo Deum meum in vita
mea.

I will praise my God, all my
life.

Deo nostro † jucúnda sit
laudátio.

Joyful praise † becometh our
God.

PSALM 146

God's almighty and gracious Providence.

LAUDÁTE Dóminum, quóniam
bonus est Psalmus: * Deo
nostro sit jucúnda, decoráque
laudátio.

Ædificans Jerúsalem Dóminus:
* dispersiões Israëlis
congregábit.

Qui sanat contrítos corde: * et
álligat contritiões eórum.

Qui númerat multitudínem
stellárum: * et ómnibus eis
nómina vocat.

Magnus Dóminus noster,
et magna virtus ejus: * et
sapiéntiæ ejus non est númerus.

Suscípiens mansuétos Dóminus:
* humílians autem peccatóres
usque ad terram.

Præcínite Dómino in
confessiõe: * psállite Deo
nostro in cíthara.

Qui óperit cælum núbibus: * et
parat terræ plúviam.

Qui próducit in móntibus
fœnum: * et herbam servitúti
hóminum.

Qui dat juméntis escam
ipsórum: * et pullis corvórum
invocántibus eum.

PRAISE the Lord, for it is good
to sing His praise; * joyful
and sweet praise becometh our
God.

The Lord buildeth up Jerusalem,
* He gathereth the exiles of
Israel.

He healeth the broken of heart,
* and bindeth up their bruises.

He hath fixed the number of the
stars, * and calleth them all by
name.

Great is our Lord, and great His
power, * and His wisdom is
beyond measure.

The Lord upholdeth the meek,
* but sinners He bringeth low,
even to the ground.

Sing songs of praise to the Lord,
* play to our God on the harp.

He covereth the heavens with
clouds, * and prepareth rain for
the earth.

He maketh grass to grow on the
hills, * and herbs for the service
of men.

He giveth to beasts their food, *
and to the young ravens that cry
to Him.

Non in fortitúdine equi
voluntátem habébit: * nec in
tíbiis viri beneplácitum erit ei.
Beneplácitum est Dómino super
timéntes eum: * et in eis, qui
sperant super misericórdia ejus.

He delighteth not in the strength
of the horse, * He taketh no
pleasure in the strength of men.
The Lord taketh pleasure in
them that fear Him, * in those
who trust in His mercy.

ANTIPHON

Deo nostro jucúnda sit laudátio.

Joyful praise becometh our
God.

This is not repeated in the Psalm,

Lauda † Jerúsalem, Dóminum.

Praise the Lord, † O Jerusalem.

PSALM 147

Jerusalem praises God for His gifts to her and for the marvels of Creation.

LAUDA, Jerúsalem,
Dóminum: * Lauda Deum
tuum, Sion.

Quóniam confortávit seras
portárum tuárum: * benedíxit
filiis tuis in te.

Qui pósuit fines tuos pacem: *
et ádipe fruménti sátiat te.

Qui emíttit elóquium suum
terræ: * velóciter currit sermo
ejus.

Qui dat nivem sicut lanam: *
nébulam sicut cínere spargit.
Mittit crystállum suam sicut
buccéllas: * ante fáciem frígoris
ejus quis sustinébit?

PRAISE the Lord, O Jerusalem,
* praise thy God, O Sion!

For He hath fastened the bars of
thy gates, * He hath blessed thy
children within thee.

He hath made peace in thy
borders, * He hath filled thee
with the fat of wheat.

He sendeth forth His word to
the earth, * and swiftly runneth
His command;

He giveth snow like wool, * He
scattereth hoarfrost like ashes.

He casteth down His ice like
morsels, * before His cold, who
can endure?

Emittet verbum suum, et
liquefaciet ea: * flabit spiritus
ejus, et fluent aquæ.

Qui annuntiat verbum suum
Jacob: * justitias et judicia sua
Israël.

Non fecit taliter omni nationi: *
et judicia sua non manifestavit
eis.

He sendeth His word and it
melteth them, * He maketh His
wind to blow and the water run.
He declareth His word to Jacob,
* His precepts and judgments to
Israel.

Not so hath He done to every
nation, * nor made known to
them His judgments.

ANTIPHON

Lauda Jerúsalem, Dóminum.

Praise the Lord, O Jerusalem.

CHAPTER — *Rom. 11, 33*

O altitúdo divitiárum
sapiéntiæ et sciéntiæ Dei:
quam incomprehensibilia sunt
judicia ejus, et investigábiles
viæ ejus!

OH, the depth of the
riches of the wisdom
and of the knowledge of
God! How incomprehensible
are His judgments and how
unsearchable His ways.

℞. Deo grátias.

SHORT RESPONSE

℞. Magnus Dóminus noster, *
Et magna virtus ejus.
Magnus...

℣. Et sapiéntiæ ejus non est
númerus. * Et magna...
Glória... Magnus...

℞. Great is our Lord, * And
great His power.
Great...

℣. And His wisdom is beyond
measure. * And great...
Glory be to the Father...
Great...

HYMN

Olux, beáta Trínitas,
Et Principális Unitas:
Jam sol recédit ígneus,
Infúnde lumen córdibus.

OTrinity of blessed light,
O Unity of princely might,
The fiery sun now goes his way;
Shed Thou within our heart Thy
ray.

Te mane laudum c armine,
Te deprec emur v espere:
Te nostra supplex gl oria
Per cuncta laudet s ecula.

Deo Patri sit gl oria,
Ej usque soli F ilio,
Cum Sp iritu Par aclito.
Et nunc, et in perp etuum.
Amen.

Ÿ. Vespert ina or atio asc ndat
ad te, D omine.
Œ. Et desc ndat super nos
miseric rdia tua.

To Thee our morning song of
praise,
To Thee our evening prayer we
raise;
Thy glory suppliant we adore
For ever and for evermore.

All praise to God the Father be,
All praise, eternal Son, to Thee,
All glory, as is ever meet,
To God the Holy Paraclete.
Amen.

Ÿ. May our evening prayer
ascend to Thee, O Lord.
Œ. And may Thy mercy
descend upon us.

ANTIPHON MAGN.

Muro tuo † inexpugn bili
circumc nge nos, D omine, et
armis tu e pot nti e pr tege nos
semper.

Surround us, † O Lord, with
Thy impregnable wall, and
protect us continually with the
arms of Thy might.

CANTICLE OF THE B. V. M. — *Luke 1, 46-55*

MAGNIFICAT *  nima mea
D ominum,
Et exsult vit sp iritus meus * in
Deo salut ri meo;
Quia resp xit humilit tem

MY soul * doth magnify the
Lord,
And my spirit hath rejoiced * in
God my Savior;
For He hath regarded the

ancillæ suæ, * ecce enim ex
hoc beátam me dicent omnes
generatiónes.

Quia fecit mihi magna, qui
potens est, * et sanctum nomen
ejus,
Et misericórdia ejus a progénie
in progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo,
* dispérsit supérbos mente
cordis sui,

Depósuit poténtes de sede, * et
exaltávit húmiles,

Esuriéntes implévit bonis, * et
dívites dimísit inánes.

Suscépit Israë́l, púerum suum, *
recordátus misericórdiæ suæ,

Sicut locútus est ad patres
nostros, * Abraham et sémini
ejus in sæcula.
Glória Patri.

lowliness of His handmaid;
* behold, from henceforth
all generations shall call me
blessed;

For He that is mighty hath done
great things to me, * and holy is
His Name;

And His mercy is from
generation unto generations, *
to them that fear Him.

He hath shown might in His
arm, * He hath scattered the
proud in the conceit of their
heart.

He hath put down the mighty
from their seat, * and hath
exalted the humble.

He hath filled the hungry with
good things, * and the rich He
hath sent away empty.

He hath received Israel His
servant, * being mindful of His
mercy,

According as He spoke to our
Fathers, * to Abraham and to
His seed forever.

Glory be to the Father.

When the antiphon has been repeated after the Canticle, the following is said

Kyrie eléison.
Christe eléison.
Kyrie eléison.

Lord, have mercy on us.
Christ, have mercy on us.
Lord, have mercy on us.

The Pater noster is said aloud by the Superior, at the end of which the Choir answers:

℞. Sed libera nos a malo.
 ℣. Dóminus vobíscum.
 ℞. Et cum spírítu tuo.
 ℣. Orémus.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut, semper rationabilia meditantes, quæ tibi sunt placita, et dictis exsequámur, et factis. Per Dóminum nostrum.

℣. Dóminus vobíscum.
 ℞. Et cum spírítu tuo.
 ℣. Benedicámus Dómino.
 ℞. Deo grátias.

℞. But deliver us from evil.
 ℣. The Lord be with you
 ℞. And with your spirit.
 ℣. Let us pray.

WE beseech Thee, almighty God, grant that, as we ever meditate upon eternal truth, we may always perform in word and deed that which is pleasing to Thee. Through our Lord.
 ℣. The Lord be with you
 ℞. And with your spirit.
 ℣. Let us bless the Lord.
 ℞. Thanks be to God.

The Bishop gives the Pontifical Blessing.

℣. Sit nomen Domini
 Benedictum.
 ℞. Ex hoc nunc et usque in
 sæculum.
 ℣. Adjutorium nostrum in
 nomine Domini.
 ℞. Qui fecit cælum et terram.
 ℣. Benedicat vos omnipotens
 Deus, Pater, et Filius, et
 Spiritus Sanctus.
 ℞. Amen.

℣. Blessed be the name of the
 Lord.
 ℞. Now and forever.
 ℣. Our help is in the name of
 the Lord.
 ℞. Who made Heaven and
 earth.
 ℣. May Almighty God bless
 you: the Father, and the Son,
 and the Holy Ghost.
 ℞. Amen.

Organ: Mrs. Sharon Brown

Prelude: Chorale, Ich ruf' zu dir, Herr Jesus Christ (I call to Thee, Lord Jesus Christ) J. S. Bach.

*Postlude: Chorale, In dir ist Freude (In Thee is gladness)
 J. S. Bach.*

CLARI RIVI, A.D. MMV